

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 4 (1977)
Heft: 4

Anhang: [Noticias locales] : Argentina, Chile, Colombia, Venezuela

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Argentina

BUENOS AIRES

SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA

La Sociedad Filantrópica Suiza, cumple en informar a sus asociados que la Inspección General de Personas Jurídicas, ha aprobado sin observación la modificación de su Estatuto del cual fue eliminada la categoría de socios mutualistas. De tal manera, invita a todos aquellos asociados que revistaban en tal categoría a inscribirse como Socios Activos de Beneficencia o Protectores cuyas cuotas son de \$ 2.000.— anuales para la secc. Beneficencia y la mínima de \$ 4.000.— anuales para los Protectores.

No obstante ello, la Sociedad Filantrópica Suiza, continuará con su trayectoria iniciada en el año 1861 (hace 116 años) por un grupo de suizos, que fijaron su residencia en Buenos Aires (República Argentina), como su patria de adopción.

La Sociedad Filantrópica Suiza, como bien lo dice su denominación, siempre tendió su mano a quien necesitó ayuda, haciendo verdadera y sana filantropía, por cierto, sujeta a sus recursos, que lamentablemente, en los últimos años fueron muy pequeños y para poder proseguir con su obra (ya centenaria). Solicita a todos los suizos residentes en ésta, a asociarse a esta Entidad, en cuyas oficinas Rodríguez Peña 254 (Tel. 40-0467) 1020 Buenos Aires, podrá llenar su solicitud de ingreso, lo cual desde ya agradeceremos.

ROSARIO

LA SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA CUMPLE 110 AÑOS

La Sociedad Filantrópica Suiza de Socorros Mutuos de Rosario (Santa Fe), fue fundada el 15 de febrero de 1868 por un grupo de connacionales que ya se habían afincado aquí, que deciden agruparse respondiendo a patrióticas necesidades de unidad y previsión. Los cargos principales de la C.D. fueron desempeñados por: Presidente, Arnoldo Schlaepfer; Secretario, Luis Vegezzi; Vocales: José Bianchi, Constantino Wuille Bille, Bartolomé Boschetti y Dr. Francisco Riva.

Su marcha fue siempre firme y promisoria. En 1891, sus hombres encaran la construcción de su primera sede social (calle Córdoba, frente a la plaza San Martín) y siete años después, "para acercarse al centro urbano" venden aquélla y adquieren y remodelan el local actual de calle San Juan 1550. A través de los años, nuestra institución continúa en su progresista marcha. En efecto, los directivos de 1924 compran "para renta" un nuevo inmueble de dos plantas, ubicado en Estanislao Zeballos 1434/36, propiedad que al presente sigue perteneciéndole. Llegado a nuestros días, las inquietudes de dotarla de un nuevo y cómodo local, parecen concretarse. Quieran las circunstan-

INSTITUTO LINEA CUCHILLA

Seguramente muchos ya han escuchado que existe en la Provincia de Misiones el "Instituto Línea Cuchilla", pero es posible que solamente algunos pocos lo conozcan personalmente. Vale realmente la pena conocerlo, para darse cuenta del esfuerzo realizado para tener lo que hoy es. Todo comenzó en el año 1962 cuando el pastor Jürg Baschlin inició —en nombre de la Iglesia Evangélica Suiza— la urbanización de la selva. Con un terreno de pocas hectáreas, el Instituto Línea Cuchilla comenzó con 4 profesores y 12 alumnos y en una sola clase. Hoy ya son 800 hectáreas donde 33 profesores transmiten a 217 alumnos (170 internos) en 10 divisiones, sus conocimientos para que los mismos terminen sus estudios con títulos reconocidos por el Gobierno, como ser: Experto Agropecuario, Agrónomo General y Auxiliar Técnico en Electricidad o Carpintería.

Es un enorme trabajo el que realiza el actual Director del Instituto, el pastor Antonio Cesari, su esposa y sus colaboradores. Es una obra de envergadura que necesita y merece su continuidad y, precisamente para poder continuar en el futuro, para ampliar y complementar y proveer al Instituto con lo indispensable, para dar el máximo de conocimientos técnicos y prácticos a los alumnos, necesitarían la ayuda de todos.

Los gastos para adecuar las 7 aulas se elevan a \$ 11.920.000.— y los gabinetes de Física, Biología y Química, la Administración pedagógica (Secretaría, Rectoría), la Biblioteca y las instalaciones sanitarias (baños, etc.) requieren un monto de \$ 16.920.000.—, lo que da un total de casi 39 millones de pesos nuevos. ¿Se dan cuenta?

Cuanto más grandes sean las donaciones, más rápido podrán terminar con lo propuesto, pero también agradeceremos de todo corazón las pequeñas donaciones o participaciones. Esperamos que todos ayuden.

Nuestro Señor Embajador Dr. William Frei y su esposa han aceptado patrocinar la campaña en curso y también por eso confiamos en el éxito de la misma.

Mencionamos que la Iglesia Evangélica Suiza, está inscrita en la D. G. I. 24734-681-3 y es considerada entidad de beneficencia, de manera que las contribuciones hechas a su nombre pueden deducirse de los impuestos.

Enviar las donaciones /cheques a
Instituto Línea Cuchilla
de la Iglesia Evangélica Suiza
3334 RUIZ DE MONTOYA - Misiones

cias que ello así ocurra para satisfacción y orgullo de los que hoy se encuentran al frente de la querida y respetada Filantrópica, que llega al 110º aniversario de su fructífera existencia dispuesta a festejar el acontecimiento bajo el lema:

"Un siglo y una década de Mutualismo". A tal efecto, quedó constituida una Comisión de Homenaje que habrá de encargarse de preparar un interesante programa de actos, acorde con el viejo sentimiento helvético que siempre se ha

mantenido dentro de la colectividad suiza de esta ciudad. La sección Honoraria de aquella Comisión, la integran: D. August R. Dissler (Cónsul de Suiza); Guillermo A. Fischer (Presidente de la Filantrópica Suiza); Norma Rutishauser de Casalegno (Presidenta del Club Suizo); José E. Tatarletti (Presidente de la Pro-Ticino) y Pablo Bättig, socio (nativo suizo) de mayor edad de la entidad. En cuanto a la parte Ejecutiva, la componen: Presidente, Elías Carranza Saroli; Vicepresidente, Hildo A. Storni; Secretaria, María Teresa Caggiano; Prosecretario, Dr. Jorge O. Médici; Tesorero, Alberto F. Bertotto Schulthess; Protesorero, Feliciano Pasta y varios vocales.

80 ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION MUTUAL SUIZA "HELVETIA" SAN JERONIMO NORTE (SANTA FE)

El día 2 de Octubre último, esta Asociación festejó su 80 aniversario desarrollando un programa de actos conmemorativos. Se celebró una Misa de acción de gracias. Se depositó una ofrenda floral en memoria de los socios fallecidos, en el monumento instalado en la Plaza Libertad, que recuerda a los suizos que colonizaron la región. Se inauguró la Galería de Presidentes en la sede de la entidad rindiendo así un sencillo y emotivo acto de homenaje a quienes se brindaron en sucesivas etapas por la Asociación. Como acto central, al medio día fue servido el almuerzo aniversario, asistiendo aproximadamente 800 personas en un marco de fiesta con el Salón central adecuadamente preparado, presentando al fondo y parte superior del palco, una casa típica suiza, construida especialmente por jóvenes de la Asociación como homenaje al 80 aniversario, poniendo de manifiesto el espíritu helvético y que es propio de esta ciudad de San Jerónimo Norte. En el curso del almuerzo y a continuación se sucedieron la participación de los distintos cuerpos de

BUHLER

BUHLER-MIAG



BÜHLER - MIAG S. A. — Av. Pte. R. S. Peña 648

Buenos Aires — 30-6041

bailes suizos, amenizados por la Orquesta típica Suiza, continuando la fiesta hasta altas horas de la noche.

Al final del almuerzo, el Presidente de la Asociación, Don Alberto Kuchen, usó de la palabra reseñando las distintas etapas de la Asociación hasta llegar al jubiloso 80 aniversario y entre otros conceptos dijo: "este es el premio al esfuerzo de hombres que se sucedieron con cabal espíritu social, trabajaron con humildad y brindaron amor, así nació y creció nuestra Asociación".

Raymundo F. Vieli

MENDOZA

Para seguir la costumbre de reunir a los socios y simpatizantes del CLUB SUIZO de Mendoza, se organizó un asado de pollo el día domingo 30 de octubre de 1977 a las 13 horas en las instalaciones del Club Alemán de Mendoza, que gentilmente nos pusieron a disposición las autoridades del mismo. Tomaron parte 83 personas.

Bajo la sombra de varios árboles grandes y con un tiempo hermoso, los concurrentes gozaron del excelente asado, preparado por un especialista y más todavía de la exquisita cazuela de pollo que siguió a! asado. En un marco de general alegría y satisfacción, se pasaron varias horas en conversaciones agradables.

La mayoría de los concurrentes pidió que esas reuniones se repitan, eso representa mucha satisfacción también para los organizadores.

Dr. Carlos Roth

PARANA (Entre Ríos)

ACTIVIDADES DE LA "UNION SUIZA"

Tiempos difíciles, de tormenta, debió afrontar nuestra Sociedad de Socorros Mutuos en estos últimos meses, a raíz de un fallo de la Justicia Laboral que la condenó a pagar, incluyendo las costas, más de tres millones de pesos o sea trescientos millones de pesos moneda nacional, recaído en un juicio, iniciado en 1975 por todo el equipo de colaboradores que trabajaba en nuestra Guardería Infantil, sentencia dictada en el mes de agosto último. Mas el temple, la voluntad, la pertinacia y la responsabilidad de unos pocos directivos, fue capaz de amañar, aún no de vencer definitivamente el temporal, y así a fines del mes de septiembre último depositamos en el juicio cien millones de pesos moneda nacional y el 29 de noviembre otra suma igual, quedando pendiente el último pago, el más empinado que estamos obligados a cancelar antes de fin de año.

Necesitamos la ayuda, la generosidad, la colaboración de nuestros compatriotas, amigos y simpatizantes para alcanzar la cúspide de la montaña.

Dentro del quehacer social normal,

la Asamblea Ordinaria del 28 de octubre ppdo. fue tónica y reconfortante, con una sola mira y un solo norte, la férrea unidad dispuesta a superar los reveses y las dificultades.

Fue renovada parcialmente la C.D. que hoy está constituida así: Presidente: Mario F. Mathieu; Vicepresidente: Dr. Roberto R. Quinodoz; Secretaria: María Josefa M. de Tochetti, Pro-Secretario: Armando Von Fehleisen; Tesorero: Jovita Droz de Carvajal; Pro-Tesorero: Néstor J. Jacquier; Vocales: Zunilda P. de Cargnel, Escribano O. C. Sonailon, Oreste Felipe Ascúa y Dr. Juan Carlos F. Wirth.

La C. D. que se reúne invariablemente una vez por semana, estudia un amplio plan de trabajos para 1978 que comprende: un proyecto de ampliación de la Guardería Infantil, reorganización de Secretaría y Tesorería, creación del Archivo Social, habilitación de la Biblioteca "Juan Enrique Pestalozzi", obtención de un campo para deportes, posibilidad de reaparición del Boletín Informativo y de la reapertura de "La Hora Suiza", y finalmente el desarrollo de un vasto ciclo cultural referido a la historia de Suiza y de sus cantones.

En breve se decretará una conscripción de socios en el afán de volver a contar con un millar, para los que faltan, por ahora, cerca de trescientos.

Juan Carlos F. Wirth

BAHIA BLANCA

Fiesta campestre en Sierra de la Ventana

El domingo 20 de noviembre, y organizado por la comisión del Club Suizo Bahía Blanca, se realizó la tradicional fiesta campestre en la localidad turística de Sierra de la Ventana, que como en años anteriores se desarrolló en el Parque de la Colonia de Vacaciones, cedida

gentilmente por la Municipalidad de Bahía Blanca.

Constituyó un acto de confraternidad de nuestra colectividad compartiendo con compatriotas residentes en esa zona; asistiendo casi 190 personas.

Disfrutamos en pleno de la belleza del hermoso paraje rodeado de sierras, abundante forestación y caudaloso arroyo, en un día radiante, que sumado al apetitoso almuerzo servido, conformó una fiesta agradable que se prolongó hasta horas de la tarde.

COMUNIDAD DE SAN BONIFACIO — BUENOS AIRES

Esta comunidad fue fundada en el año 1911 con el objeto de procurar asistencia religiosa en su lengua paterna a los inmigrantes católicos de habla alemana y sus descendientes. Con el correr de los años esta motivación inicial —que aún hoy mantiene pleno vigor— ha ido extendiéndose al terreno social y cultural, actuando dentro de los ámbitos de la Comunidad un renombrado elenco de aficionados al arte escénico, y el Coro "Santa Cecilia" de gran prestigio dentro de la colectividad de habla alemana.

La sede de la Comunidad, atendida por un sacerdote y dos hermanas religiosas, con una amplia y acogedora capilla, salones de actos, un gran patio para juego de los niños, recintos para reuniones de las distintas agrupaciones, biblioteca etc. se encuentra en la calle Cuba 2981 de esta Capital, con ramas en Villa Ballester, Quilmes, Temperley, Valentín Alsina.

La Comunidad, tal como lo indica su nombre, abarca a los católicos de habla alemana y se honra en contar entre sus adheridos a muchas familias suizas. La capilla de la calle Cuba ostenta, entre otras, la estatua artísticamente tallada del "Padre de la Patria" Niklaus von Flüe, y uno de los ventanales, donado por familias suizas, luce la cruz blanca sobre fondo colorado, símbolo universalmente conocido y respetado de la Confederación Helvética. La Comunidad ha tenido el placer de recibir y agasajar a varias prominentes personalidades suizas, entre otras al —ahora por razones de edad resignado— Obispo de St. Gallen, Rev. Msgr. Josef Hasler.

à vendre

directement
par le constructeur



1300m.

superbes
appartements

dans chalets luxueux
de 5 à 10 appartements
au maximum.
crédit 65 % sur 20 ans,
int. 6 1/4 %

Domaine de "LA RESIDENCE"
parc de 80 ha., environnement protégé.
Vue panoramique imprenable sur la chaîne des Alpes.

Immobilière de Villars S. A.
1884 Villars-sur-Ollon Tél. 025 3 10 39 et 3 22 06

Colombia

BOGOTÁ

NOTA MUSICAL

CLAUDINE PERRETTI - PIANISTA: Nuevamente, el público de Bogotá se vio favorecido con la visita de Claudine Perretti. Esta, ofreció un recital el día 5 de octubre de 1977 en la Biblioteca Luis Angel Arango, la sala de conciertos de más prestigio en Bogotá. A pesar de que se anunció en los últimos momentos, se contó con una asistencia de aproximadamente 150 personas. Claudine Perretti demostró una vez más su impecable maestría técnica. El programa fue muy variado: Couperin, Franck, Chopin y Prokofiev, con un repertorio no demasiado conocido. La interpretación, sobre todo en Couperin que así lo exige fue cálida, con gran sensibilidad, pero al mismo tiempo sin concesiones fáciles, buscando siempre la expresión profunda, el control exacto, la interpretación humana.

CALI

PRESENTACION EN CALI DEL ARTISTA FREDY LIENHARD Y DE SU PIANISTA WETTSTEIN

Agradable sorpresa para la Colonia Suiza de Cali constituyó la presentación del conocido cómico cabaretista Fredy Lienhard y acompañante el día 15 de octubre ppdo. Esta presentación tuvo lugar en los salones de la residencia de los esposos Hutchings-Leupin, asistiendo la mayoría de los ciudadanos suizos residente en Cali.

El fino humor del Sr. Lienhard, la impecable presentación del espectáculo y la pericia del pianista Wettstein, produjeron excelente impresión en la concurrencia, que disfrutó plenamente de la presentación y aplaudió con entusiasmo.

Siendo el señor Lienhard un consumado políglota, no tiene problemas en presentar su show en muchos idiomas y dialectos diferentes, enriqueciendo así su nutrido repertorio y dando a numerosos asistentes colombianos y de otros países, que concurrieron al espectáculo en su condición de socios del Círculo Suizo de Cali.

La colonia suiza de Cali agradece el haber auspiciado este magnífico espectáculo, a Swissair y la Sociedad de Bancos Suizos.

Chile

"La Embajada de Suiza en Chile comunica que, por haberse ausentado de Concepción la señora Ana Loosli, el señor **Julio Schälchli** accedió a ocupar el cargo de corresponsal oficial de esta Representación diplomática. Su dirección es:

Barros Arana 1124
Concepción
Teléfono 2 14 58

SANTIAGO DE CHILE

CAMARA CHILENO-SUIZA DE COMERCIO

Desde su fundación, el objetivo principal perseguido por la Cámara ha sido el de fomentar e impulsar el intercambio económico entre Chile y Suiza. Todos sus esfuerzos han ido dirigidos al examen de los problemas comerciales, industriales, financieros y de economía general de interés para ambos países, tratando en lo posible de encontrarles una adecuada solución.

Recientemente se celebró en Santiago la Junta General de Socios de la Cámara y en esta oportunidad su Presidente, al referirse en la Memoria presentada específicamente al rubro importaciones y exportaciones, manifestó su satisfacción por los progresos alcanzados en el intercambio entre Suiza y Chile. Subrayó que en los dos últimos años y de acuerdo con las estadísticas, Chile aumentó paulatinamente sus exportaciones a Suiza, alcanzando en los últimos cuatro meses un valor cercano a los dieciocho millones de francos, cifra que es mayor que las correspondientes a cualquiera de las obtenidas en cada uno de los años anteriores. Las importaciones procedentes de Suiza, si bien es cierto no han llegado en el mismo período señalado a las cifras de las exportaciones, muestran una visible tendencia a ir alcanzando un nivel satisfactorio, gracias a los esfuerzos e interés del Gobierno de Suiza por incrementarlas.

A este respecto, la Cámara Chileno Suiza de Comercio, consciente del papel que le corresponde desempeñar en estos momentos, presta su decidida colaboración por lograr el objetivo señalado, considerando que la industria y el comercio suizos permite, por su calidad óptima y sus precios competitivos, ocupar un sitio preferente en el mercado chi-

leno. Su preocupación constante es estudiar y tomar todas las medidas tendientes a aumentar la participación de Suiza en las importaciones chilenas. Para ello considera, no sólo el manifiesto interés de Suiza en aumentar sus exportaciones, sino además las facilidades existentes actualmente en Chile para permitir la entrada al país de bienes de capital, materias primas y productos terminados.

RADIOGRAFIA DEL CLUB SUIZO de SANTIAGO DE CHILE

Socios	
Honorarios	10
Activos	146
Pasivos	70
Total de socios	226

Este resumen de los socios que forman el Club, es correcto; pero no nos dice mucho — no podemos ima-

Establecimientos Industriales

PLATEX

Quilmes

La Plata Cereal Co. S.A.

BBC

BROWN BOVERI

BROWN BOVERI SUDAMERICANA S. A.

1001 BUENOS AIRES — AV. L. N. Alem 822 — Tel. 31-5386

ginarnos bien a estos socios, cómo son y quiénes son. Razón por la cual se hizo una pequeña estadística, enfocando estas cifras desde varios ángulos.

Socios

Tenistas	115
No Tenistas	111
Total	226

Vemos con agrado que la fusión de años atrás entre el Club Suizo y el Club Sportivo Suizo aportó un buen número de deportistas al Club actual.

Siempre existe la incertidumbre respecto a quien llena las arcas, si el aporte de los socios pasivos (no-suizos) es importante o solamente un pequeño caudal. La verdad se desprende del siguiente cuadro:

Socios	pagan	cuotas
Activos	74	74
Activos Tenis	49	49
Juveniles Activos Tenis	4	1
Honorarios Activos	9	—
Exentos Activos	19	—
TOTAL	155	124

Socios	pagan	cuotas
Pasivos	7	7
Pasivos Tenis	54	54
Juveniles Pasivos Tenis	5	1
Honorarios Pasivos	1	—
Exentos Pasivos	4	—
TOTAL	71	62

82 % de los socios pagan las cuotas sociales y con su solidaridad hacen posible la presencia de socios que no pagan por sus méritos o por su situación aflictiva, y permiten la actividad de los socios juveniles. Exactamente dos tercios de las cuotas provienen de los socios activos y un tercio de los pasivos. Una gran incógnita suele ser el tamaño de las familias de nuestros socios. El cuadro siguiente trae algunas sorpresas al respecto:

Socios	226
Familiares	378
TOTAL	604

Cada socio aporta 1,67 familiares, por ejemplo su señora y dos tercios de un niño.

Socios Activos	155
Familiares	212
TOTAL	367

Cada socio activo aporta su señora y un tercio de un niño.

Socios Pasivos	71
Familiares	166
TOTAL	237

Cada socio pasivo aporta su señora y un niño y un tercio.

La explicación de estas cifras alarmantes se encuentra en las familias poco numerosas, agravado por el hecho que contamos varias viudas de socios fallecidos entre nosotros. Por el otro extremo hay socios solteros o jóvenes que recién están

formando su familia; y finalmente hay hijos de socios que a su vez ya son socios. De todos modos la situación no deja de preocupar. La distribución por edad se ve en el siguiente cuadro:

	Acti- vos	Pasi- vos	Total
Menos de 14 años	75	61	136
14 - 21 Años	57	51	108
21 - 35 Años	48	27	75
35 - 50 Años	74	70	144
50 - 60 Años	34	17	51
60 - 100 Años	79	11	90

La cifra baja correspondiente a los socios de 50 a 60 años es la consecuencia de los años 1970-1973 cuando regresó un número considerable de familias a Suiza.

La cifra también baja de los años 21 a 30 refleja la falta de inmigración desde Suiza durante los últimos tiempos y además corresponde a los hijos de las familias que regresaron en los años 1970-1973.

El futuro del Club depende de los jóvenes y niños que figuran en las dos primeras líneas. Tenemos que atraerlos para la vida de la Colonia Suiza, en conjunto con el Colegio Suizo.

La conclusión que se impone es la siguiente: El Club debe hacer todo lo posible para atraer a los jóvenes y niños y mantener el interés de los socios de edad madura; con una actividad más intensa y más variada, con reuniones bailables, culturales, deportivas, culinarias etc. El Directorio está consciente de esto y tiene la buena voluntad necesaria para emprender esta tarea... pero no debiera ser solamente el Directorio quien trabaja; entre los socios debería existir más espíritu de aporte de ideas y de cooperación concreta.

Klaus Stockar

Venezuela

CARACAS

ASOCIACION DE DAMAS SUIZAS

La Asociación de Damas Suizas de

Caracas, ha tenido mucho éxito con el Gran Bazar Anual realizado en noviembre último. Como en los años anteriores hemos importado de Suiza pañuelos, chocolate, queso, vinos y licores (los últimos lamentablemente se encuentran todavía en el barco esperando poder entrar en el puerto de la Guaira). Algo nuevo y muy bien recibido eran los relojes de moda. La demanda para todos los artículos era más grande este año, y nos pareció que hubiéramos podido vender con faci-

lidad la doble cantidad de todo. Sin embargo, estamos muy contentas con el resultado, y sobre todo las obras sociales que todos los años reciben nuestra ayuda estarán contentas de recibir la ya esperada contribución.

Lo que siempre da un poco de dolor de cabeza es la formación del nuevo comité. Pero confiamos en que también para el año 1978 se reunirán el número necesario de compatriotas para poder seguir esta tradicional labor tan necesaria.

SULZER

PROVEE A LA INDUSTRIA

**AIRE ACONDICIONADO - PROCESOS INDUSTRIALES -
HIDRAULICA - SOLDADURA EUTECTIC® - ENERGIA -
AIRE Y GASES COMPRIMIDOS**

OFICINAS CENTRALES:

SULZER HNOS. S.A.C.I. - Belgrano 865 - Bs. As.

Teléf. 30-1530/38/39

PLANTA INDUSTRIAL EN: TALLERES COGHLAN S.A.

Velez Sarsfield 5700 - Munro (Buenos Aires)



ZURICH SEGUROS



HELVETIA ARGENTINA
SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS

RECONQUISTA 359/65 - TEL. 45-3454 al 59 - 46-2032/2062 - BUENOS AIRES

OFICINA EN CORDOBA:

OBISPO TRÉJO 19, 4° D - TEL. 30177 - Representante: Sr. Adolfo B. Rohe

En familia se comparte lo mejor.



café **dolca**®

granulado

Calidad, y economía.

